



**AVVISO PRELIMINARE INTERNO PER IL CONFERIMENTO DI  
COLLABORAZIONE COME PRESTAZIONE OCCASIONALE  
(Riservato a tutto il personale strutturato dell'Università "La Sapienza")**

**Procedura n. 4/2018 Pre\_Occ**

**Il Direttore**

**VISTO** lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n.3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n.261 dell'8.11.2012;

**VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015, aggiornato con DR n. 64 del 13.01.2016;

**VISTA** la legge 165/2001, in particolare l'art. 7, c. 6, che disciplina i conferimenti di incarichi di lavoro autonomo, di natura occasionale;

**VISTO** il D. LGS 75/2017 che ha apportato modifiche all'art. 7 del D. Lgs. 165/2001;

**VISTA** le circolari della Funzione Pubblica nn. 3/2017 e 1/2018;

**VISTO** il Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza",

**VISTA** la richiesta di attivazione di una procedura per conferimento incarico di lavoro autonomo, riguardante un lavoro di traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese per pubblicazioni legate allo svolgimento della ricerca per il progetto "Musica riscoperta. Compositori e musiche italiane fra Otto e Novecento", presentata dal Prof. Rostagno;

**VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 26/03/2018 che ha approvato la richiesta del Prof. Rostagno;

**CONSIDERATO** che è fatto obbligo alle amministrazioni accertare, preliminarmente, l'indisponibilità oggettiva delle figure professionali che necessitano per l'attività sopraindicata;

**Rende noto**

che il Dipartimento di *Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali* intende conferire un incarico per lo svolgimento di un'attività di traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese per pubblicazioni legate allo svolgimento della ricerca per il progetto "Musica riscoperta. Compositori e musiche italiane fra Otto e Novecento", per il quale sono richieste elevate competenze e professionalità, come di seguito indicato.

**OGGETTO DELLA PRESTAZIONE:**

Traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese per pubblicazioni legate allo svolgimento della ricerca per il progetto "Musica riscoperta. Compositori e musiche italiane fra Otto e Novecento"

**COMPETENZE DEL PRESTATORE:**

- Il candidato/la candidata deve essere madrelingua inglese.
- Laurea e Specializzazione in ambito letterario

Università degli Studi di Roma "La Sapienza" Dipartimento Studi  
greco-latini, italiani, scenico musicali, CF 80209930587 - PI  
02133771002  
P.le Aldo Moro, 5, 00185 Roma  
T (+39) 06 49913163 Pec: [disgis@cert.uniroma1.it](mailto:disgis@cert.uniroma1.it)  
<http://www.disgis.uniroma1.it>



- Esperienza comprovata e di lunga durata come insegnante di lingua inglese
- Costituisce titolo preferenziale l'esperienza di direzione di centri studi italo-inglesi e/o italo-americani
- Esperienza di collaboratore ed esperto linguistico presso Università italiane
- Esperienze come traduttore dall'inglese all'italiano di testi accademici in diversi ambiti scientifici: non solo letterari, ma anche filosofici e scientifici.
- Saranno valutate anche pubblicazioni di testi di natura accademica e/o letteraria, che attestino la qualità della scrittura

#### **DURATA E LUOGO:**

La durata prevista è di 30 giorni a partire dal conferimento dell'incarico, mentre il luogo di riferimento è il Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali, benché l'attività, data la natura autonoma, potrà essere svolta presso qualunque sede.

La prestazione oggetto del presente avviso viene resa nel contesto di un rapporto che non avrà in alcun modo carattere di lavoro subordinato e comporterà l'esecuzione del servizio senza osservanza di specifici orari e di un luogo di lavoro, in completa autonomia e senza la eterodirezione di un coordinatore, in virtù della alta specializzazione professionale richiesta.

Il presente avviso sarà affisso all'albo della struttura e inserito sul sito web della struttura e dell'Ateneo, **dal 05/04/2018 al 11/04/2018**.

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire presso il *Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico musicali* la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del responsabile della struttura entro il termine ultimo del **11 Aprile 2018**:

- per via telematica all'indirizzo di posta elettronica [disgis@cert.uniroma1.it](mailto:disgis@cert.uniroma1.it)
- consegnando la domanda personalmente allo studio 11 del Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali, con ricevimento del numero di protocollo;
- tramite raccomandata A/R indirizzata alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Studi greco-latini, italiani, scenico-musicali; Sapienza Università di Roma, Piazzale Aldo Moro 5 cap 00185 – Roma.

Le domande inviate tramite raccomandata A/R dovranno essere ricevute entro il termine del **11/04/2018** e pertanto NON farà fede il timbro postale. Non si risponde di eventuali disguidi o ritardi postali.

Nell'oggetto della domanda dovrà essere indicato il numero di riferimento procedura (**n. 4/2018\_pre\_occ**).

Roma, 04 Aprile 2018

Il Responsabile Amministrativo Delegato  
Dott. Francesco Portadibasso

Il Direttore  
Prof.ssa Beatrice Alfonzetti